

**CONCOURS EXTERNE DE RECRUTEMENT DE PROFESSEURS DES ÉCOLES DU
CORPS DU L'ÉTAT CRÉÉ POUR LA POLYNÉSIE FRANÇAISE**

**CONCOURS EXTERNE D'ACCÈS A L'ÉCHELLE DE RÉMUNÉRATION DE
PROFESSEURS DES ÉCOLES DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT PRIVÉS
SOUS CONTRAT EN POLYNÉSIE FRANÇAISE**

**EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE
LANGUE POLYNESIENNE
SESSION 2017**

Durée : 1 heure

40 points

**Le candidat traitera le sujet dans une seule des trois langues
proposées : tahitien, marquisien ou paumotu.**

Ce sujet contient 7 pages, numérotées de 1/7 à 7/7.

**Assurez-vous que cet exemplaire est complet, sinon demandez un autre exemplaire
aux surveillants de salle.**

Aucun document ni matériel n'est autorisé.

Il vous est rappelé que votre identité ne doit figurer que dans la partie supérieure de la bande en-tête de la copie (ou des copies) mise(s) à votre disposition. Toute mention d'identité ou tout signe distinctif portés sur toute autre partie de la copie (ou des copies) que vous remettrez en fin d'épreuve (2^{ème} partie de la bande en tête, dans le texte du devoir ou en fin de copie) mènera à l'annulation de votre épreuve.

TAHITIEN

PURŪMU NĪ'AU

- 'la rehu te fare,
Purūmu nī'au !
'la hina pū'āverevere te papa'i,
Purūmu nī'au !
5 'la topa te pehu,
Purūmu nī'au !

'la 'āvae teretere,
Purūmu nī'au !
'la pa'o te tohe piripou,
10 Purūmu nī'au !
'la turituri te tari'a,
Purūmu nī'au !

Purūmu nī'au ! Purūmu nī'au !

Purūmu nī'au !
15 'Ahehe i te arara'a o te Rā !
Purūmu nī'au !
'Ahehe i te topara'a o te Rā !
Purūmu nī'au !
'A fa'aea na te māniana !
20 'A fa'aea na, e auahi tō 'oe vaira'a !

Ara'ia Patrick Amaru, *POEMES pour notre école,*
PEHEPEHE nō tā tātou fare ha'api'ira'a,
MED-CRDP 2004, 'api 15.

TE ARATA'IRA'A I TE TĀTARARA'A PARAU

'A pāhono mai i teie mau uira'a mā te ha'anava'i i tō 'oe mau mana'o.

I. TĀTARARA'A PARAU (16 tai'o)

1. 'O vai te i'oa o te rohipehe ? /2
2. E aha te tumu parau o teie pehepehe ? E hia āhe'e (paratarāfa) tō teie pehepehe ? /2
3. I roto i te āhe'e hope'a, 'a hōro'a mai i nā 'īrava e ha'apāpū mai i te fa'a'ohipa-pinepine-ra'a o te purūmu nī'au ? /4
4. 'A pāpa'i mai e maha a'e hi'ora'a nō te fa'a'ohipara'a o te purūmu nī'au. /8

II. VAUVAURA'A PARAU (8 tai'o)

E aha tō 'oe mana'o i teie mau parau ? 'A tātara mai i teie āhe'e.

« 'Ia 'āvae teretere,

Purūmu nī'au !

'Ia pa'o te tohe piripou,

Purūmu nī'au !

'Ia turituri te tari'a,

Purūmu nī'au ! ».

III. HURIRA'A (16 tai'o)

'A huri mai i teie tuha'a o te pāpa'i 'ei reo farāni.

« *Purūmu nī'au ! Purūmu nī'au !*

Purūmu nī'au !

'Ahehe i te arara'a o te Rā !

Purūmu nī'au !

'Ahehe i te topara'a o te Rā !

Purūmu nī'au !

'A fa'aea na te māniana !

'A fa'aea na, e auahi tō 'oe vaira'a ! ».

MARQUISIEN

PURUMU KŌNIU

la kehu te faè

Purumu kōniu !

la fataa punaveevee

Purumu kōniu !

5 la topa te kaù

Purumu kōniu !

la vaekoi

Purumu kōniu !

la puta te pātoro

10 Purumu kōniu !

la pūtuì

Purumu kōniu !

Purumu kōniu ! Purumu kōniu !

Purumu kōniu !

15 la òina i te tūtina o te òmati

Purumu kōniu !

la òina i te topatina o te òmati

Purumu kōniu !

Tuìtuì !

20 A hakaëa, e ahi to òe vaina !

Ara'ia, Patrick Amaru, *POEMES pour notre école,*
PEHEPEHE nō tā tātou fare ha'api'ira'a,
MED-CRDP 2004, 'api 15.

(Patua ma he èo tahiti, huia ma he èo ènata)

TE AAHITINA I TE VEVETETINA TEÀO

A haahua mai i tenei tau uitina me te haaàva atu me to òe tau maakau.

I. HAAVIVINITINA (16)

1. O ai te inoa o te ènata patu hāmani ? /2
2. E aha tetumu teào o tenei pehepehe ? E hia fātina o tenei pehepehe ? /2
3. I òto o te fātina paona, a hakaite mai na ave teào e hakaite toitoi mai nei te haahana-anatu-tina te purumu kōniu. /4
4. A patu mai e e fā hakatu haahanatina o te purumu kōniu. /8

II. KAITUTOTINA (8)

E aha to òe maakau no tenei tau teào ? A vevete mai tenei fātina.

« *la vaekoi*

Purumu kōniu!

la puta te pātoro

Purumu kōniu!

la pūtui

Purumu kōniu ! ».

III. HUÌTINA (16)

A huì mai tenei paio teào ma he èo farani

« *Purumu kōniu ! Purumu kōniu !*

Porumu kōniu !

la òina i te tūtina o te òmati

Purumu kōniu !

la òina i te topatina o te òmati

Purumu kōniu !

Tuìtui !

A hakaëa, e ahi to òe vaina ! ».

PAUMOTU

PURŪMU KOITIKA

Kia repo te fare,
Purūmu koitika !
Kia hina pū'āverevere te papaki,
Purūmu koitika !

5 Kia topa te 'aihere,
Purūmu koitika !

Kia vaevae teretere,
Purūmu koitika !
Kia pa'o te tohe piripou,
10 Purūmu koitika !
Kia turituri te tariga,
Purūmu koitika !

Purūmu koitika ! Purūmu koitika !

Purūmu koitika !
15 'Ahehe i te arahagaa o te Rā !
Purūmu koitika !
'Ahehe i te topahaga o te Rā !
Purūmu koitika !
Ka fakaea na te māniana !
20 Ka fakaea na, e auahi tō koe vaihaga !

Ara'ia, Patrick Amaru, *POEMES pour notre école,*
PEHEPEHE nō tā tātou fare ha'api'ira'a,
MED-CRDP 2004, 'api 15.

TE ARATAKIHAGA I TE TĀTARAHAGA REKO

Ka pāhono mai i teie haga uihaga mā te hakanavaki i tō koe mau manako.

I. TĀTARAHAGA TAIGO (16 kāmoke)

1. Ko vai te igoa o te rohipehe ? /2
2. E aha te tumu reko o teie pehepehe ? E hia āhe'e (paratarāfa) tō teie pehepehe ? /2
3. I roto i te āhe'e hopeka, ka hōroga mai i nā kīrava e hakaapāpū mai i te fakakohipapinepine-haga o te purūmu koitika ? /4
4. Ka pāpaki mai e maha ake hipahaga nō te fakakohipahaga o te purūmu koitika. /8

II. VAUVAUHAGA REKO (8 kāmoke)

E aha tō koe manako i teie haga reko ? Ka tātara mai i teie āhe'e.

« Kia vaevae teretere,

Purūmu koitika !

Kia pa'o te tohe piripou,

Purūmu koitika !

Kia turituri te tariga,

Purūmu koitika ! ».

III. HURIHAGA (16 kāmoke)

Ka huri mai i teie tuhaga o te pāpaki ēi reo farāni.

« Purūmu koitika ! Purūmu koitika !

Purūmu koitika !

'Ahehe i te arahagaa o te Rā !

Purūmu koitika !

'Ahehe i te topahaga o te Rā !

Purūmu koitika !

Ka fakaea na te māniana !

Ka fakaea na, e auahi tō koe vaihaga ! ».